

传染病学双语教学模式的初步探讨

范小玲¹ 李蕴如¹ 段雪飞¹ 黄玉波² 杨志云²

【摘要】为传染病学双语教学课程的改进提供依据,对33名有本专业授课经验的教师进行了双语教学模式和方法的问卷调查。结果显示大多数授课老师愿意实施双语教学,但是对英文辅导教材的选择、英语授课的比例等教学方案的选择意见较为分散,提示传染病学双语教学模式和方法尚需要进一步探讨和明确。

【关键词】传染病学; 双语教学; 教学模式

Preliminary discussion of the bilingual teaching of infectious diseases Fan Xiaoling¹, Li Yunru¹, Duan Xuefei¹, Huang Yubo², Yang Zhiyun². ¹Department of General Medicine, Beijing Ditan Hospital, Capital Medical University, Beijing 100015, China

Corresponding author: Fan Xiaoling, Email: fanxl2001@163.com

【Abstract】To provide the basis for improving bilingual teaching of infectious diseases. The bilingual teaching mode and method of 33 professional teachers were explored by questionnaire survey. The results showed that most of the teachers were willing to execute the bilingual teaching. However, there were differences in selection of English teaching materials and the choice of the proportion of English teaching. The results implied that the bilingual teaching mode and method of infectious diseases should be improved and need to be furtherly discussed.

【Key words】Infectious diseases; Bilingual teaching; Teaching model

高等教育全球化对现代医学教育提出了新的挑战,双语教学无疑成为高等医学教育走向国际化,增强医学人才国际竞争力的重要措施^[1-2]。近年来,全国各医学院校各专业均广泛开设了双语教学课程^[3]。自2004年起,首都医科大学附属北京地坛医院承担了北京大学医学部八年制医学生传染病专业课程的中英文双语授课和临床双语教学查房,已初步建立了传染病学双语教学体系,双语教学工作取得很大成绩,学生对教师授课满意度较高。但是,笔者在承担近10年的双语教学授课中发现,目前各院校教师授课模式和具体教学方案的选择尚存在一定的差异,为了提高本专业双语教学的质量,本研究对双语教学模式和具体方案进行了问卷调查,旨在发现一些需要解决和探讨的问题。现将结果报道如下。

一、对象与方法

调查对象为本院传染病学专业有授课经验和临床带教经验的教师,具有副主任医师和副教授以上职称,共33名。笔者根据近10年的双语教学工作实践,对具体的教学模式和方案提出一些尚需要解决的问

题,组织5名有授课经验的教师进行讨论,参考相关文献,自行设计问卷调查表^[4-5]。调查内容除了具体教学方式外,还包括教师对双语教学的认可度。调查问卷于2015年1月12日由本院科教处集中统一发放,未采集调查对象的个人信息,因而调查对象对问题的选择真实性及可信度较高,问卷当场填写,回收率100%,数据汇总后输入计算机,Excel统计处理,用频数分布描述和分析。

二、结果

1. 授课教师对双语教学模式的需求:结果表明,授课教师对教材的选择以“国外教科书”和“印发主要内容的英文提纲”为主(分别为42.42%和27.27%);双语教学的讲授形式以“仅对新的专业词汇中文解释”和“课程结束前英文小结”为主(分别为36.36%和33.33%);每课时英语讲解的比例以30%和20%为多(分别为36.36%和21.21%);对“多媒体课件英文比例”选择较多的是“重点部分为英文”(51.52%)和“50%的课件为英文”(24.24%)。结果详见表1。

2. 授课教师对双语教学的认可度:如表2显示,大多数授课老师愿意实施双语教学,51.52%的教师愿意、3%的教师非常愿意接受双语教学任务,但有很少的教师不愿意(9.09%);认为需要在传染病学课程

DOI: 10.3877/cma.j.issn.1674-1358.2016.06.034

作者单位: 100015 北京, 首都医科大学附属北京地坛医院综合科¹、科教科²

通讯作者: 范小玲, Email: fanxl2001@163.com

中开展双语教学的教师占45.45.6%，认为非常需要者占15.15%，但有18.18%的教师认为不需要。

三、讨论

2001年国家教育部的《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》中提出“以大学英语教学改革为突破口，提高大学生国际交流与合作能力”的改革目标，大力提倡双语教学，并要求将生物医学作为推行双语教学的重点领域^[6]。因此，开设专业双语教学课程成为全国医学院校教育的改革重点之一，并以双语教学为目标建立和推行医学课程改革体系，但在实施过程中，授课教师的英语表达水平不同，以及教学设备和条件的差异等影响因素，双语教学的实施仍面临着较大的挑战和困难^[7-8]。随着传染病方面越来越多国际间的技术交流和合作，英语表达交流在我国传染病事业发展中显然非常重要。因此，传染病学的发展需要开展双语教学，但是如何开设传染病学双语教学课程是一个值得探索的课题，而作为授课老师对具体的教学模式和教学方法尤为关注。鉴于目前各医学教育管理部门没有统一的双语教学模式，对本院有授课经验的教师进行教学模式和方案的调查，是期望了解他们对双语教学模式和方案的需求，本调查为无记名方式，旨在较真实地发现需要解决的问题。

要想用发音比较准确而且流利的英语开设双语教学的传染病课程，让学生在学习专业知识的同时提高专业英语的水平，是一项具有很大挑战性的工作。在调查中发现大多数授课老师愿意实施双语教学，但

也有很小部分不愿意接受双语教学任务。尽管教师们都明白，传染病教学双语教学不仅可以提高教师和学生的专业英语水平，还能为国家培养出既懂英语又懂专业的高素质优秀医学生，但是仍有很少的教师不愿意参与。其可能的原因是临床工作和英语口语压力过大。临床专业课程授课教师均为高年资的临床医师，他们的临床专业知识和经验非常丰富，除必须完成日常繁琐的、高强度的医疗工作，经常加班加点超负荷运转，还要完成科研和教学工作，双语教学无疑增加了教师准备课件和讲课前预习的时间。中国大多数教师英语阅读没有问题，但是英语口语表达有一定的困难，没有经过系统的医学专业英语和英语口语的培训，很难流利地使用英语来讲授传染病专业课程。虽然有一些具有高学历及海外留学经历的教师参与双语教学，但回国后长期脱离英语环境，口语的流利程度亦会下降，所以双语授课工作有相当大的压力。因此，教学管理部门应重视传染病学双语教学师资培养，要给予临床教师足够的备课时间，提供专业英语口语表达能力的培训机会，提高教师对双语教学的热情和在教学中的积极性与主动性，愿意并付出更多地努力去做好双语教学，让教师更有信心、更有能力、更好地完成这项艰巨的教学工作。

教材是教学的主要依据，对教师和学生都是非常重要的，目前国内尚无传染病学双语教材出版提供使用，因此授课教案的英文参考书亦不统一，对教材的要求各个学校的做法也不相同。据报告，有学校教研室依据传染病学大纲的要求，参考英文版传染病学原版教材，自行编写传染病学双语教材或英文辅导讲义发放给授课教师和学生^[9-10]。本院的做法是，应用中文教科书，自行参考英文版传染病学原版教材，通过教师集体备课达到相对统一的双语教学课件，来实施双语教学。参与本调查的教师根据自己的授课经验和体会，对教材的要求见解亦不同，选择“国外原版教科书”占42.42%；选择“印发主要内容的英文提纲”占27.27%；选择“自编双语教材”占24.24%。因此，对于传染病学双语教学的辅导教材要求和选择亦是需要尽快解决的问题之一。

对于传染病学双语教学“授课形式”和“每课

表1 教师对双语教学模式及方案的选择结果 (n = 33)

内容	选项 (%)
对双语教学教材的需求	
国外原版教科书	42.42
自编双语教材	24.24
印发主要内容的英文提纲	27.27
使用现有的中文教材	6.06
双语教学授课形式	
一段英语后一段中文	24.24
一句英文一句中文	6.06
仅对新的专业词汇中文解释	36.36
课程结束前英文小结	33.33
每课时中英文所占比例	
50% 以上	15.15
约 40%	9.09
约 30%	36.36
约 20%	21.21
10% 以下	18.18
双语教学的多媒体课件	
50% 英语对照	24.24
仅新的专业词汇中英文对照	21.21
重点部分中英文对照	51.52
全中文	3.03

表2 教师对双语教学的认可度调查结果

内容	选项 (%)
是否愿意承担双语教学课	
非常愿意	3.03
愿意	51.52
无所谓	36.36
不愿意	9.09
认为目前是否需要双语教学	
非常需要	15.15
需要	45.45
不明确	21.21
不需要	18.18

时中英语所占比例”的问题,调查反馈的意见较为分散。选择“仅对新的专业词汇中文解释”占36.36%,选择“课程结束前英文小结”占33.33%(是本院现行的授课方式),以上两种“授课形式”的选择相对集中。选择“每课时中英语所占30%比例”的占36.36%,选择“每课时中英语所占20%比例”的占27.27%,以上两种意见较多。与有些报告教学课程中英语讲解占50%~80%比较差异较大。笔者认为,传染病学课程教育主要目的是培养医学生临床思维的能力,在传染病专业教学中英文比例问题上,一味追求授课时间的高英文比例,影响了学生对医学专业知识的接受能力,是本末倒置的做法。现在的重点医学院校八年制医学生的平均英语口语水平较高,达到6级水平也很常见,但是超过50%的医学专业英语授课对教师和学生均有较高的难度,高比例而不流利的英文授课反而会影 响学生对临床专业知识的理解,还可能影响学生对专业双语课的积极性。因此,对课程中英文比例的问题,应该根据学校教师的双语教学水平以及学生接受双语教学的能力来确定,统一和固定的高比例英文授课,缺乏可操作性且无必要。

尽管目前一些医学院校建立传染病学双语教学体系,开设了传染病学双语教学课程,但是具体的教学模式和方案仍不成熟^[9-10]。已有一些报告从学生的角度探讨分析教学模式和方案的改进方法^[4, 11],而本调查从教师的角度来探索分析教学模式和方案,调查对象均为授课教师,是双语教学的实施者,虽然人数有

限,但他们的意见具有一定的参考价值,并值得进一步探讨。

参 考 文 献

- 1 郑晓风,周振旭,张启瑜. 浅谈双语教学的几个问题[J]. 全科医学临床与教育,2006,4(3):232-233.
- 2 陈有真. 高等院校开展双语教学的实践与思考[J]. 北京大学学报,2007,(5):60-62.
- 3 彭仕芳,傅蕾,鲁猛厚. 传染病学双语教学的现状与实践[J]. 医学临床研究,2007,24(10):1805-1806
- 4 易本谊,王绍锋,张敏,等. 五年制临床医学专业传染病学双语教学调查及教学效果评价[J]. 西北医学教育,2009,17(4):798-800.
- 5 黄星. 七年制医学生双语教学现状调查与分析[J]. 现代医药卫生2011,27(6):951-952.
- 6 中华人民共和国教育部. 关于印发《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》的通知[S]. 2001. 教高[2001]4号.
- 7 钟志宏,鄢俊,黄光生. 医学高等院校开展双语教学的思考[J]. 科技信息,2012,28(18):81.
- 8 刘梅,郑素军,师社会,等. 在传染病学教学中开展双语教学的探讨与思考[J]. 西北医学教育,2012,20(3):589-590.
- 9 段钟平,李宁程,香普. 七年制传染病学双语教学体系建立的初步探索[J]. 北京医学,2014,36(9):789-790.
- 10 傅蕾,彭仕芳,鲁猛厚. 传染病学双语教学体系建立初探[J]. 医学工程,2007,15(2):218-220.
- 11 陆爽,吴君,程明亮. 传染病学双语教学效果评价与分析[J]贵阳医学院学报,2011,36(1):98-101.

(收稿日期:2015-01-19)

(本文编辑:孙荣华)

范小玲,李蕴如,段雪飞,等. 传染病学双语教学模式的初步探讨[J/CD]. 中华实验和临床感染病杂志:电子版,2015,9(6):853-855.

中 华 医 学 会